



16574873

Edition 3

June 2011

Air Reciprocating Saw

4429, 429 and 529

Product Information

EN Product Information	SL Specifikacije izdelka
ES Especificaciones del producto	SK Špecifikácie produktu
FR Spécifications du produit	CS Specifikace výrobku
IT Specifiche prodotto	ET Toote spetsifikatsioon
DE Technische Produktdaten	HU A termék jellemzői
NL Productspecificaties	LT Gaminio techniniai duomenys
DA Produktspecifikationer	LV Ierices specifikācijas
SV Produktspecifikationer	PL Informacje dotyczące produkcji
NO Produktspesifikasjoner	BG Информация за продукта
FI Tuote-erittely	RO Informații privind produsul
PT Especificações do Produto	TR Ürün Bilgisi
EL Προδιαγραφές προϊόντος	RU Технические характеристики изделия
	ZH 产品信息
	JA 製品仕様
	KO 제품 상세



Save These Instructions

IR *Ingersoll Rand*

Product Safety Information

Intended Use:

This Air Reciprocating Saw is designed for cutting plastics, fiberglass, composites, aluminum and sheet metal.

For additional information refer to Air Reciprocating Saw Product Safety Information Manual Form 16578809.

Manuals can be downloaded from www.ingersollrandproducts.com

Product Specifications

Model	Strokes Per Minute	Length without Blade	Stroke Length	Sound Level dB (A) (ISO15744)		Vibration (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Pressure (L _p)	‡ Power (L _w)	Level	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K_{DA} = 3dB measurement uncertainty

‡ K_{WA} = 3dB measurement uncertainty

* K = Vibration measurement uncertainty

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (P_{MAX}) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16585382 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in a circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

1. Air filter
2. Regulator
3. Lubricator
4. Emergency shut-off valve
5. Hose diameter
6. Thread size
7. Coupling
8. Safety Air Fuse
9. Oil

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

Original instructions are in English. Other languages are a translation of the original instructions.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

Información de Seguridad Sobre el Producto

Uso Indicado:

Estas sierras neumáticas con movimiento alternativo están diseñadas para cortar madera, fibra de vidrio, composite, aluminio y chapa.

Para más información, consulte el formulario 16578809 del Manual de información de seguridad del producto.

Los manuales pueden descargarse desde www.ingersollrandproducts.com

Especificaciones del producto

Modelo	Golpes por Minuto	Tamaño sin Cuchilla	Carrera golpe	Nivel Sonoro dB(A) (ISO15744)		Vibración (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Presión (L _p)	‡ Potencia (L _w)	Nivel	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K_{PA} = 3dB de error

‡ K_{WA} = 3dB de error

* K = de error (Vibración)

Instalación y Lubricación

Dimensione la línea de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de aire de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos bajos de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor diariamente. Instale una válvula de seguridad en la manguera de alimentación de tamaño adecuado junto con un dispositivo antilatigazos, en caso de usar enchufes rápidos sin corte de aire incorporado, para prevenir golpes de la manguera si ésta falla o se desconecta el enchufe o acoplamiento rápido. Consulte la dibujo 16585382 y la tabla en la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real.

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Filtro de aire | 6. Tamaño de la rosca |
| 2. Regulador | 7. Acoplamiento |
| 3. Lubricante | 8. Fusil de aire de seguridad |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 9. Aceite |
| 5. Diámetro de la manguera | |

Piezas y mantenimiento

Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

Las instrucciones originales están en inglés. Las demás versiones son una traducción de las instrucciones originales.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo se pueden realizar por un centro de servicio autorizado.

Remita todas las comunicaciones a la oficina o al distribuidor de **Ingersoll Rand** más cercano.

Consignes de sécurité du Produit

Utilisation Prévue :

Ces scies pneumatiques à va-et-vient sont conçues pour la découpe du plastique, de la fibre de verre, des matériaux composites, de l'aluminium et de la tôle.

Pour en savoir plus, consultez le manuel 16578809 relatif aux informations de sécurité des scies pneumatiques à va-et-vient.

Les manuels peuvent être téléchargés sur le site www.ingersollrandproducts.com

Spécifications du Produit

Modèle	Passages par minute.	Longueur sans la lame	Course	Niveau Sonore dB (A) (ISO15744)		Vibration (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Pression (L _p)	‡ Puissance (L _w)	Niveau	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K_{PA} = incertitude de mesure de 3 dB

‡ K_{WA} = incertitude de mesure de 3 dB

* K = incertitude de mesure (Vibration)

Installation et Lubrification

Réglez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression de fonctionnement maximale (PMAX) de l'outil au niveau de l'entrée. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement de sûreté pneumatique de taille appropriée en amont du tuyau et utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans coupure interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous au schéma 16585382 et au tableau de la page 2. La fréquence de maintenance est indiquée sous la forme d'une flèche circulaire et exprimée en heures (h), jours (j) et mois (m). Les éléments sont identifiés comme suit :

- | | |
|----------------------------|---------------------------------------|
| 1. Filtre à air | 6. Taille du filetage |
| 2. Régulateur | 7. Raccord |
| 3. Lubrificateur | 8. Raccordement de sûreté pneumatique |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 9. Huile |
| 5. Diamètre du tuyau | |

Pièces et entretien

Lorsque l'outil est arrivé en fin de vie, il est recommandé de le démonter, de dégraisser les pièces et de trier ces dernières par matériau de manière à pouvoir les recycler.

Les instructions d'origine sont en anglais. Les autres langues sont une traduction des instructions d'origine.

Seul un centre de service agréé peut effectuer la réparation et la maintenance des outils.

Transmettez toutes vos communications au bureau ou au distributeur **Ingersoll Rand** le plus proche.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Destinazione d'uso:

Questa sega alternativa pneumatica è stata progettata per tagliare plastica, fibra di vetro, materiali compositi, alluminio e lamiera.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 16578809 del Manuale informazioni sulla sicurezza del prodotto relativo alle seghe alternative pneumatiche.

I manuali possono essere scaricati da internet al sito www.ingersollrandproducts.com

Specifiche prodotto

Modello	Corse al minuto	Lunghezza senza la lama	Lunghezza della corsa	Livello acustico dB (A) (ISO15744)		Vibrazioni (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Pressione (L _p)	‡ Potenza (L _w)	Livello	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K_{PA} = incertezza misurazione 3dB

‡ K_{WA} = incertezza misurazione 3dB

* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16585382 e la tabella a pagina 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo. Componenti:

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Filtro aria | 6. Dimensione della filettatura |
| 2. Regolatore | 7. Accoppiamento |
| 3. Lubrificatore | 8. Fusibile di sicurezza |
| 4. Valvola di arresto di emergenza | 9. Olio |
| 5. Diametro tubo flessibile | |

Ricambi e manutenzione

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

Le istruzioni originali sono in lingua inglese. Le altre lingue sono una traduzione delle istruzioni originali.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll Rand**.

Hinweise zur Produktsicherheit

Vorgesehene Verwendung:

Diese Druckluft-Stichsägen wurden zum Schneiden von Kunststoffen, Fiberglas, Verbundwerkstoffen, Aluminium und Metallblechen entwickelt.

Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 16578809 im Handbuch Produktsicherheitsinformationen, Druckluft-Säbelsäge.

Handbücher können unter www.ingersollrandproducts.com heruntergeladen werden.

Technische Produktdaten

Modell(e)	Hübe pro Minute	Länge ohne Blatt	Hublänge	Geräuschpegel dB(A) (ISO15744)		Schwingungs (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Druck (L _p)	‡ Stromzufuhr (L _w)	Spiegel	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K_{PA} = 3dB Messunsicherheit

‡ K_{WA} = 3dB Messunsicherheit

* K = messunsicherheit (Schwingungs)

Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (P_{MAX}) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 16585382 und Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung.

- | | |
|------------------------|-----------------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gewindegröße |
| 2. Regler | 7. Verbindung |
| 3. Schmierbüchse | 8. Sicherheits-Druckluftsicherung |
| 4. Notabsperrenteil | 9. Ölen |
| 5. Schlauchdurchmesser | |

Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen..

Die Originalanleitung ist in englischer Sprache verfasst. Bei anderen Sprachen handelt es sich um ein Übersetzung der Originalanleitung.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:

Deze pneumatische pendelzagen zijn bedoeld voor het zagen van plastic, glasvezel, composietmaterialen, aluminium en lichtmetaalplaat.

Raadpleeg formulier 16578809 in de productveiligheidshandleiding van de pneumatische pendelzagen voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.ingersollrandproducts.com

Productspecificaties

Model	Slagen per min.	Lengte zonder zaagblad	Slaglengte	Geluidsniveau dB (A) (ISO15744)		Trillings (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Druk (L _p)	‡ Vermogen (L _w)	Niveau	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† Meetonnauwkeurigheid bij K_{PA} = 3dB

‡ Meetonnauwkeurigheid bij K_{WA} = 3dB

* Meetonnauwkeurigheid bij K (Trillings)

Installatie en Smering

Om de maximale bedrijfsdruk (Pmax) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 16585382 en tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik.

- | | |
|--------------------|---------------------------|
| 1. Luchtfilter | 6. Soort van schroefdraad |
| 2. Regelaar | 7. Koppeling |
| 3. Smeerinrichting | 8. Beveiliging |
| 4. Noodafsluitklep | 9. Olie |
| 5. Slangdiameter | |

Onderdelen en onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De originele instructies zijn opgesteld in het Engels. Andere talen zijn een vertaling van de originele instructies.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde **Ingersoll Rand** Kantoor of Wederkoper.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:

Disse trykluftdrevne frem- og tilbagegående save er udformet til at skære i plastik, glas-fiber, kompositmateriale, aluminium og blik.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 16578809 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til de trykluftdrevne frem- og tilbagegående save.

Vejledningerne kan hentes ned fra www.ingersollrandproducts.com

Produkt Specifikationer

Model	Slag pr. min.	Længde uden blad	Slaglængde	Lydniveau dB (A) (ISO15744)		Vibrations (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Tryk (L _p)	‡ Effekt (L _w)	Niveau	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K_{PA} = 3dB Måleusikkerhed

‡ K_{WA} = 3dB Måleusikkerhed

* K = måleusikkerhed (Vibrations)

Installation og Smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørenes, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedsstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en antipiskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 16585382 og tabel på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug:

- | | |
|------------------------|---------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gevindstørrelse |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Sikkerhedsstryksikring |
| 4. Nødafspæringsventil | 9. Olie |
| 5. Slangediameter | |

Reserve dele og vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Den originale vejledning er på engelsk. Andre sprog er en oversættelse af den originale vejledning.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rands** nærmeste kontor eller distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning:

Dessa tryckluftsdrevna sticksågar är utformade för att såga i plast, glasfiber, kompositmaterial, aluminium och plåt.

För mer information se Luftdriva sticksågars produktsäkerhetsinformation Form 16578809.

Manualerna kan laddas ner från www.ingersollrandproducts.com

Produktspecifikationer

Modell	Slag per minut	Längd utan blad	Slaglängd	Ljudstyrkenivå dB (A) (ISO15744)		Vibrations (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Tryck (L _p)	‡ Effekt (L _w)	Nivå	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K_{PA} = 3dB mätosäkerhet

‡ K_{WA} = 3dB mätosäkerhet

* K = mätosäkerhet (Vibrations)

Installation och Smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt driftstryck (P_{MAX}) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16585382 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid:

- | | |
|--------------------|--------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gängdimension |
| 2. Regulator | 7. Koppling |
| 3. Smörjare | 8. Säkerhetsventil |
| 4. Nödstoppsventil | 9. Olja |
| 5. Slangdiameter | |

Delar och Underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Originalinstruktionerna är skrivna på engelska. Andra språk utgör en översättning av originalinstruktionerna.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll Rand** kontor eller distributör.

Produktspesifikasjoner

Tiltenkt bruk:

Disse trykkluft-stikksager er designet til å skjære i plast, fiberglass, komposittmateriale, aluminium og blikk.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i trykkluft-stikksagens håndbokskjema 16578809.

Håndbøker kan lastes ned fra www.ingersollrandproducts.com

Produktspesifikasjoner

Modell	Slag per minutt	Lengde uten sagblad	Slaglengde	Lydnivå dB (A) (ISO15744)		Vibrasjons (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Trykk (L _p)	‡ Styrke (L _w)	Nivå	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K_{PA} = 3dB Måleusikkerhet

‡ K_{WA} = 3dB Måleusikkerhet

* K = måleusikkerhet (Vibrasjons)

Installasjon og Smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (PMAX) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressor-tank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16585382 og tabell på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære plens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Punkter identifiseres som:

- | | |
|--------------------|-----------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gjengedimensjon |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Slangebruddsventil |
| 4. Nødstoppeventil | 9. Olje |
| 5. Slangediameter | |

Deler og Vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

De originale instruksjonene er på engelsk. Andre språk er en oversettelse av de originale instruksjonene.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll Rand**- avdeling eller -forhandler.

Tuotteen Turvaohjeet

Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmatoimiset, edestakaista liikettä käyttävät sahat on suunniteltu muovin, lasikuidun, komposiittimateriaalin ja levymetallin leikkaamiseen.

Lisätietoja on paineilmatoimisten, edestakaista liikettä käyttävien sahojen tuoteturvalisyyden lomakkeessa 16578809.

Ohjeet voi ladata osoitteesta www.ingersollrandproducts.com

Tuotteen Tekniset Tiedot

Malli	Iskuja minuutissa	Pituus ilman terää	Iskun pituus	Melutaso dB (A) (ISO15744)		Väriä (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Paine (L _p)	‡ Teho (L _w)	Taso	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K_{PA} = 3dB Mittauksen Epätarkkuus

‡ K_{WA} = 3dB Mittauksen Epätarkkuus

* K = mittauksen epävarmuus (Väriä)

Asennus ja Voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (P_{MAX}) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilman-suodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtaantuu. Katso sivun 2 piirros 16585382 ja taulukko. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m):

- | | |
|-----------------------|------------------|
| 1. Ilmansuodatin | 6. Kierteen koko |
| 2. Säädin | 7. Liitäntä |
| 3. Voitelulaite | 8. Ilmavaroke |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 9. Öljy |
| 5. Letkun halkaisija | |

Varaosat ja Huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Alkuperäiset ohjeet ovat englanninkielisiä. Muut kielet ovat alkuperäisen ohjeen käännöksiä.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

Informações de Segurança do Produto

Utilização prevista:

Estas Serras Pneumáticas de Movimento Alternado foram concebidas para cortar plástico, fibra de vidro, materiais compostos, alumínio e folhas de emtal.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto da serra pneumática de movimento alternado, com a referência 16578809.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.ingersollrandproducts.com

Especificações do Produto

Modelo	Cursos por min.	Comprimento sem Lâmina	Comprimento do Curso	Nível de ruído dB (A) (ISO15744)		Vibrações (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Pressão (L _p)	‡ Potência (L _w)	Nível	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† Incerteza de medida K_{PA} = 3dB

‡ Incerteza de medida K_{WA} = 3dB

* Incerteza de medida K (Vibrações) K

Instalação e Lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (P_{MAX}) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 16585382 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real:

- | | |
|---|-------------------------------|
| 1. Filtro de ar | 6. Tamanho da rosca |
| 2. Regulador | 7. União |
| 3. Lubrificador | 8. Fusível de ar de segurança |
| 4. Válvula de interrupção de emergência | 9. Óleo |
| 5. Diâmetro da mangueira | |

Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

As instruções originais estão redigidas na língua inglesa. e encontram-se traduzidas noutros idiomas.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll Rand** mais próximo.

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:

Αυτά τα παλινδρομικά προϊόντα αέρος έχουν σχεδιαστεί για κοπή πλαστικών, υαλοβάμβακα, σύνθετων υλικών, αλουμινίου και μεταλλικών φύλλων.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 16578809 του Εγχειριδίου

Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος για Παλινδρομικά Προϊόντα Αέρος.

Λήψη εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση

www.ingersollrandproducts.com

Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλο(α)	Διαδρομή ανά λεπτό	Μήκος χωρίς λεπίδα	Μήκος διαδρομής	Ηχητική στάθμη dB (A) (ISO 15744)		Κραδασμών (m/s ²) (ISO 28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Πίεση (L _p)	‡ Ισχύς (L _w)	Στάθμη	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K_{PA} = 3dB Αβεβαιότητα Μέτρησης

‡ K_{WA} = 3dB Αβεβαιότητα Μέτρησης

* K = αβεβαιότητα μέτρησης (κραδασμών)

Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (PMAX) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπιεστή. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντη του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 16585382 και τον πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και ορίζεται ως h=ώρες, d=ημέρες και m=μήνες πραγματικής χρήσης:

- | | |
|-------------------------------|---------------------------|
| 1. Φίλτρο αέρα | 6. Μέγεθος σπειρώματος |
| 2. Ρυθμιστής | 7. Σύζευξη |
| 3. Λιπαντής | 8. Βαλβίδα αέρα ασφαλείας |
| 4. Βαλβίδα διακόπτης έκτακτης | 9. Λάδι |
| 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα | |

Εξαρτήματα και Συντήρηση

Όταν περάσει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση και η απολίπανση του εργαλείου καθώς και ο διαχωρισμός των εξαρτημάτων ανά υλικό για να είναι δυνατή η ανακύκλωσή τους.

Οι πρωτότυπες οδηγίες είναι στα αγγλικά. Οι άλλες γλώσσες είναι μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται μόνον από εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.

Για κάθε επικοινωνία, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο γραφείο ή διανομέα της **Ingersoll Rand**.

Informacije o varnosti izdelka

Namen uporabe:

Te pnevmatske povratne žage so namenjene rezanju plastičnih mas, steklaminatnih plošč, aluminija in pločevine.

Če želite več informacij, glejte obrazec 16578809 v priročniku za varno delo s pnevmatskimi vbodnimi žagami.

Navodila so na voljo tudi na spletni strani: www.ingersollrandproducts.com

Specifikacije izdelka

Model	Udarcev na minuto	Dolžina brez lista	Udarcev Dolžina	Raven Hrupa dB (A) (ISO15744)		Vibracije (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Tlak (L _p)	‡ Moč (L _w)	Raven	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K_{PA} = 3dB merilna negotovost

‡ K_{WA} = 3dB merilna negotovost

* K = merilna negotovost (Vibracije)

Namestitve in mazanje

Premier zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (P_{MAX}) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljajte napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za preprečevanje zapletanja cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 16585382 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in opredeljena v h=urah, d=dnevih in m=mesecih dejanske uporabe:

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Zračni filter | 6. Velikost navoja |
| 2. Regulator | 7. Spoj |
| 3. Mazalka | 8. Varnostna zračna varovalka |
| 4. Varnostni izključitveni ventil | 9. Olje |
| 5. Premier cevi | |

Sestavni deli in vzdrževanje

Izrabljeno orodje, ki ga ni več mogoče popraviti, morate razstaviti, razmasti in ločiti po sestavnih surovinah, da ga bo mogoče reciklirati.

Izvirni jezik navodil je angleški. Navodila v drugih jezikih so prevodi izvirnih navodil.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

Bezpečnostné Informácie k Výrobku

Účel použitia:

Tieto pneumatické priamočiare píly sú určené na rezanie plastov, sklenených vlákien, hliníka a oceľových plechov.

Ďalšie informácie nájdete v príručke Bezpečnostné inštrukcie pre pneumatické priamočiare píly 16578809.

Príručky si môžete stiahnuť z webovej stránky www.ingersollrandproducts.com

Špecifikácie Produktu

Model	Zárezy za minútu	Dĺžka bez reznej čepele	Dĺžka zárezu	Hladina Hluku dB (A) (ISO15744)		vibrácií (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Tlak (L _p)	‡ Výkon (L _w)	Hladina	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K_{PA} = neistota merania 3dB

‡ K_{WA} = neistota merania 3dB

* K = neistota merania (Vibrácií)

Inštalácia a Mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (PMAX) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Viď obr. 16585382 a tabuľka na str. 2. Interval vykonávania údržby je znázornený v kruhovej šípke a definovaný ako h = hodiny, d = dni a m = mesiace skutočného používania:

- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1. Vzduchový filter | 6. Veľkosť závitů |
| 2. Regulátor | 7. Spojenie |
| 3. Mazivo | 8. Bezpečnostný vzduchový istič |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 9. Olej |
| 5. Priemer hadice | |

Diely a Údržba

Keď sa skončí životnosť náradia, odporúča sa náradie demontovať, odmastiť a súčiastky rozdeliť podľa materiálu, aby sa mohli recyklovať.

Originál pokynov je v angličtine. Texty v ostatných jazykoch sú prekladom originálu pokynov.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll Rand** alebo na distribútora.

Bezpečnostní Informace k Produktu

Účel použití:

Tyto pneumatické přímocaré pily jsou určeny k rezání plastu, skleněných vláken, hliníku a ocelových plechu.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické přímocaré pily 16578809.

Příručky si můžete stáhnout z webové adresy www.ingersollrandproducts.com

Specifikace Produktu

Model	Zářezy za min.	Délka bez rezné cepele	Délka zárezu	Hladina Hluku dB (A) (ISO15744)		Vibrací (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Tlak (L _p)	‡ Výkon (L _w)	Hladina	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K_{PA} = nejistota měření 3dB

‡ K_{WA} = nejistota měření 3dB

* K = nejistota měření (Vibrací)

Instalace a Mazání

Zabezpečte velikost přívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do náradí zajištěn jeho minimální provozní tlak (P_{MAX}). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňujte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 16585382 a tabulka na str. 2. Četnost údržby je uváděna v kruhové šipce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu:

- | | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| 1. Vzduchový filtr | 6. Velikost závitů |
| 2. Regulátor | 7. Spojení |
| 3. Mazivo | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |
| 4. Nouzový uzavírací ventil | 9. Olej |
| 5. Průměr hadice | |

Díly a Údržba

Když skončí životnost náradí, doporučujeme náradí rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Originální návod je v angličtině. Další jazyky jsou překladem originálního návodu.

Oprava a údržba náradí by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškeré dotazy směřujte na nejbližší kancelář **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

Toote Ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:

Need pneumovõnksaed on ette nähtud plastmassi, klaaskiu, komposiitmaterjalide, alumiiniumi ja pleki lõikamiseks.

Lisateavet leiate juhendist Pneumaatilise võnksae ohutusteabe juhend, vorm 16578809.

Teatmikke saab alla laadida aadressilt www.ingersollrandproducts.com

Toote spetsifikatsioon

Mudel	Käiku minutis	Pikkus ilma terata	Käigu pikkus	Müratase dB (A) (ISO15744)		Vibratsioon (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Rõhk (L _p)	‡ Võimsus (L _w)	Tase	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K_{PA} = 3dB mõõtmise määramatust

‡ K_{WA} = 3dB mõõtmise määramatust

* K = mõõtmise määramatust (Vibratsioon)

Paigaldamine ja Määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõduga õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripäägist välja kondensaad. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 16585382 ja tabel lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnoolel ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist:

- | | |
|-------------------------|-------------------|
| 1. Õhufilter | 6. Keerme suurus |
| 2. Regulaator | 7. Liide |
| 3. Õlitaja | 8. Õhukaitseklapp |
| 4. Hädaseiskamisventiil | 9. Oil |
| 5. Vooliku läbimõõt | |

Osad ja Hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Originaaljuhend on inglise keeles. Juhendid teistes keeltes on tõlgitud originaaljuhendist.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Rendeltetés:

Ezeket a sűrített levegős rezgőfűrészeket műanyag, üvegszálal lemez, kompozit anyagok, alumínium és fémlemez vágására tervezték.

További információt a sűrített levegős rezgőfűrész 16578809 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.

A kézikönyvek letöltési címe: www.ingersollrandproducts.com

A termék jellemzői

Modell	Löket percenként	Hossz úság penge nélkül	Löket hossz	Zajszint dB (A) (ISO15744)		Vibrációs (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† nyomás (L _p)	‡ teljesítmény (L _w)	Szint	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K_{PA} = 3dB Mérési Bizonytalanság

‡ K_{WA} = 3dB Mérési Bizonytalanság

K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)

Telepítés és Kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (P_{MAX}) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csővezetékek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megromlódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 16585382 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra:

- | | |
|------------------------|----------------------------|
| 1. Levegőszűrő | 6. Menetméret |
| 2. Nyomásszabályzó | 7. Csatlakozás |
| 3. Olajozó | 8. Biztonsági levegőszelep |
| 4. Vészleállító szelep | 9. Olaj |
| 5. Tömlőátmérő | |

Alkatrészek és Karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Az eredeti utasítások angolul elérhetőek. A más nyelveken olvasható utasítások az eredeti utasítás fordításai.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közlőnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy terjesztőhöz.

Gaminio saugos informacija

Paskirtis

Šie pneumatiniai slankieji pjūklai skirti plastikui, stiklo pluoštui, kompozitams, aliuminiui ir lakštiniam metalui pjauti.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinio slankiojo pjūklo gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 16578809.

Instrukcijas galima parsisiųsti iš interneto svetainės www.ingersollrandproducts.com

Gaminio techniniai duomenys

Modelis	Taktų per min.	Ilgis be ašmenų	Takto trukmė	Garso lygis dB (A) (ISO15744)		Vibracijos (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Slėgis (L _p)	‡ Galia (L _w)	Lygis	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K_{PA} = 3dB Matavimo Paklaida

‡ K_{WA} = 3dB Matavimo Paklaida

* K = matavimo paklaida (Vibracijos)

Prijungimas ir sutepimas

Oro padavimo linijos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį įrankio įleidimo antgalyje (PMAX). Kondensatą iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemiausioje vamzdžio (-ų) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždaromojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova. Žiūrėkite 16585382 pav. ir lentelę 2 psl. Techninės priežiūros dažnis nurodytas žiedinėje rodyklėje ir nustatomas pagal faktinio naudojimo h=valandas, d=dienas ir m=mėnesius:

- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1. Oro filtras | 6. Sriegio matmenys |
| 2. Regulatorius | 7. Jungiamoji mova |
| 3. Tepimo įtaisas | 8. Apsauginis oro vožtuvas |
| 4. Avarinio išjungimo vožtuvas | 9. Alyva |
| 5. Žarnos skersmuo | |

Dalys ir Techninė Priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijos terminui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdirbimo įmonei.

Originalios instrukcijos yra anglų kalba. Kitomis kalbomis yra originalių instrukcijų vertimas.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovybę arba pardavėją.

Iekārtas drošības informācija

Paredzētais lietojums:

Šie pneimatiskie virzuļzāgi paredzēti plastmasas, stiklšķiedras, kompozītmateriālu, alumīnija un loksņu metāla zāģēšanai.

Papildu informāciju meklējiet Pneimatisko virzuļzāgu drošības informācijas instrukcijā **16578809**.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no www.ingersollrandproducts.com

Izstrādājuma Specifikācijas

Modelis	Gājienu minūtē	Garums bez asmens	Gājiena garums	Garso lygis dB (A) (ISO15744)		Vibrācijas (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Slēgis (L _p)	‡ Galia (L _w)	Lygis	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K_{PA} = 3dB mērījuma neprecizitāte

‡ K_{WA} = 3dB mērījuma neprecizitāte

* K = mērījuma neprecizitāte (Vibrāciju)

Uztādīšana un Elļošana

Silvēlieties tādu gaisa pieplūdes vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu pa vārstu(iem) cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(os) punktā(os). Uztādiet pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mētāšanos gadījumā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvienojas savienojums. Skatīt attēlu 16585382 un tabulu 2. lappusē. Apkopes biežums ir redzams uz apļveida bultiņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Sudedamosios dalyis identifikuojamos taip:

- | | |
|------------------------|----------------------|
| 1. Gaisa filtrs | 6. Vītnes izmērs |
| 2. Regulators | 7. Savienojums |
| 3. Smērvielā | 8. Gaisa drošinātājs |
| 4. Avārijas slēgvārsts | 9. Elļa |
| 5. Šļūtenes diametrs | |

Detaljas un Tehniskā Apkope

Kad darbarīka kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbarīku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķirot pēc materiāliem otrreizējai pārstrādei.

Originālās instrukcijas ir angļu valodā. Instrukcijas citās valodās ir oriģinālo instrukciju tulkojums.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griežieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi narzędzia

Przeznaczenie:

Ta pneumatyczna piła posuwisto-zwrotna jest przeznaczona do cięcia przedmiotów z tworzyw sztucznych, włókna szklanego, kompozytów, aluminium i blachy.

Więcej danych można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych pił posuwisto-zwrotnych 16578809.

Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej www.ingersollrandproducts.com

Specyfikacje Produktu

Model	Posuw na minutę	Długość bez ostrza	Długość posuwu	Skaņas limenis dB (A) (ISO15744)		Vibrāciju (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Spiediens (L _p)	‡ Stiprums (L _w)	Līmenis	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K_{PA} = 3dB niepewność pomiarowa

‡ K_{WA} = 3dB niepewność pomiarowa

* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)

Instalacja i Smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczać kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociąkowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odcięcia, urządzenia zapobiegającego biciu. Patrz Rysunek 16585382 i tabela na stronie 2. Częstość konserwacji zaznaczono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Pozycje są następujące:

- | | |
|---|---------------------------|
| 1. Filtr powietrza | 5. Średnica węża |
| 2. Regulator | 6. Rozmiar gwintu |
| 3. Smarownica | 7. Połączenie |
| 4. Zawór bezpieczeństwa odcinający dopływ powietrza | 8. Bezpiecznik powietrzny |
| | 9. Olej |

Części i Konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odtłuszczenie oraz rozdzielanie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Oryginalne instrukcje są opracowywane w języku angielskim. Instrukcje publikowane w innych językach są tłumaczeniami oryginalnych instrukcji.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

Информация за Безопасността на Продукта

Използване по Предназначение:

Този пневматичен трион с възвратно-постъпателно движение е предназначен за рязане на пластмаса, фибростъкло, композитни материали, алуминий и ламарина.

За допълнителна информация, направете справка с Ръководството с информация за безопасност 16578809.

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от www.ingersollrandproducts.com

Спецификации на Продукта

Модели	Удари в минута	Дължина без острие	Дължина на удара	Ниво на Звук при Свободна Скорост dB (A) (ISO15744)		Вибрация (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Налягане (L _p)	‡ Мощност (L _w)	Ниво	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K_{PA} = 3dB несигурност в измерването

‡ K_{WA} = 3dB несигурност в измерването

* K = несигурност в измерването (Вибрация)

Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (P_{MAX}) при входното отворствие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16585382 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. Въздушен филтър | 6. Размер на резбата |
| 2. Хронометър | 7. Свързващо звено |
| 3. Смазка | 8. Предпазен въздушен бушон |
| 4. Аварийен спирателен вентил | 9. Масло |
| 5. Диаметър на тръба | |

Резервни Части и Поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналните инструкции са на английски. Другите езици са превод на оригиналните инструкции.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

16574873_ed3

Informații Privind Siguranța Produsului

Domeniul de Utilizare:

Acest ferăstrău pneumatic alternativ este destinat pentru tăierea materialelor plastice, a fibrei de sticlă, a materialelor compozite, a aluminiului și a foilor de metal.

Pentru informații suplimentare consultați formularul 16578809 din Manualul de informații privind siguranța produsului

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa www.ingersollrandproducts.com

Specificații Tehnice

Model	Curse pe minut	Lungime fără lamă	Lungimea cursei	Nivel de Zgomot dB (A) (ISO15744)		Vibrație (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Presiune (L _p)	‡ Putere (L _w)	Nivel	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K_{PA} = 3dB toleranța la măsurare

‡ K_{WA} = 3dB toleranța la măsurare

* K = Toleranța la măsurare (Vibrație)

Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 16585382 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiunilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă. Componentele sunt identificate astfel:

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1. Filtru aer | 6. Mărimea filetului |
| 2. Regulator | 7. Cuplaj |
| 3. Lubrificatoare | 8. Siguranță fuzibilă pneumatică |
| 4. Valvă de închidere de urgență | 9. Ulei |
| 5. Diametrul furtunului | |

Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unelte a expirat, se recomandă dezasamblarea uneltei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Instrucțiunile originale sunt în limba engleză. Variantele în alte limbi sunt traduceri ale instrucțiunilor originale.

Repararea și întreținerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

Ürün Emniyet Bilgileri

Kullanım Amacı

Bu Havalı Oyma Testeresi, plastik, fiberglas, kompozitler, alüminyum ve saç levha kesmek için tasarlanmıştır.

İlave bilgiler için 16578809 nolu Havalı Oyma Testeresi Ürün Emniyet Kılavuzuna bakın.

Kılavuzları www.ingersollrandproducts.com adresinden indirebilirsiniz.

Ürün Teknik Özellikleri

Model	Dakikadaki Kurs Adedi	Bıçaksız Uzunluk	Vuruş Uzunluğu	Ses Düzeyi dB (A) (ISO15744)		Titreşim (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Basınç (L _p)	‡ Güç (L _w)	Seviyesi	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K_{PA} = 3dB ölçüm belirsizliği

‡ K_{WA} = 3dB ölçüm belirsizliği

* K = ölçüm belirsizliği (Titreşim)

Kurulum ve Yağlama

Hava besleme hattını, alet girişinde maksimum işletme basıncını (PMAX) sağlayacak şekilde ölçeklendirin. Yoğuşan sıvıları boruların, hava süzgecinin ve kompresör tankının alçak noktalarındaki vana(lar)dan günlük olarak tahliye edin. Uygun büyüklükte bir Hava Emniyet Sigortasını hortumun yukarı akış yönünde takın ve hortumun arıza yapması veya kuplajın ayrılması durumunda hortumun dolanmasını önlemek için, herhangi bir hortum kuplajında dahili kapatma özelliği olmayan bir dolanma önleyici cihaz kullanın. Sayfa 2'deki 16585382 nolu çizim ile tabloya bakın. Bakım sıklığı dairesel okta gösterilmiştir. h=saat, d=gün, ve m=ay olarak tanımlanmıştır. Maddeler şu şekilde tanımlanmıştır:

- | | |
|------------------------|---------------------------|
| 1. Hava Süzgeci | 6. Dış Boyu |
| 2. Regülatör | 7. Kaplin |
| 3. Yağlayıcı | 8. Hava Emniyet Sigortası |
| 4. Acil Kapatma Vanası | 9. Yağ |
| 5. Hortum Çapı | |

Parçalar ve Bakım

Alet ömrü sona erdiğinde, aletin sökülmesi, yağdan arındırılması ve geri dönüşüm yapılabilmesi için parçaların malzemeye göre ayrılması tavsiye edilir.

Orijinal talimatlar İngilizce'dir. Diğer diller orijinal talimatların çevirisidir.

Alet onarımı ve bakımı sadece yetkili Servis Merkezi tarafından yapılmalıdır.

Her türlü iletişim için size en yakın **Ingersoll Rand** Bürosuna veya Dağıtıcısına başvurun.

Информация о безопасности изделия

Предполагаемое использование:

Эти пневматические ножовочные пилы предназначены для резки пластмасс, стекловолокна, композитных материалов, алюминия и листового металла.

За дополнительными сведениями обратитесь к руководству по безопасности для пневматической ножовочной пилы, форма 16578809.

Руководства можно загрузить с веб-сайта www.ingersollrandproducts.com

Технические характеристики изделия

Модель	Число двойных ходов в минуту	Длина без ножовочно го полотна	Длина хода	Уровень звуковой мощности dB (A) (ISO15744)		Вибрации (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† Давление (L _p)	‡ Питание (L _w)	уровень	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† неопределенность измерения K_{PA} = 3dB

‡ неопределенность измерения K_{WA} = 3dB

* Неопределенность измерения (Вибрации) K

Установка и смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (P_{MAX}) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижних точке (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора.

Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех сцеплениях шланга без внутреннего отключения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если сцепления разъединятся. См. рис. 16585382 и таблицу на стр. 2. Частота обслуживания указана в круглой стрелке и указана в виде: h=часы, d=дни, и m=месяцы фактического использования. Элементы определены как:

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 1. Воздушный фильтр | 6. Размер резьбы |
| 2. Регулятор | 7. Сцепление |
| 3. Лубрикатор | 8. Воздушный предохранитель |
| 4. Клапан экстренной остановки | 9. Масло |
| 5. Диаметр шланга | |

Части и обслуживание

По истечении срока службы инструмента его рекомендуется разобрать, удалить смазку и рассортировать части по материалам, чтобы они могли быть переработаны.

Оригинальным языком инструкций является английский. Версии на другие языки являются переводом оригинальных инструкций.

Ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться только уполномоченным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll Rand** или дистрибьютору компании.

产品安全信息

用途：

本往复气动锯设计用于切割塑料、玻璃纤维、复合材料、铝和金属板。

更多信息，请参考《冲击扳手产品安全信息手册表16578809》。

手册可从www.ingersollrandproducts.com 下载。

产品规格

型号	行程 每分钟	不含锯片 长度	行程长度	噪音等级 dB (A) (ISO15744)		震动 (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† 压力 (L _p)	‡ 功率 (L _w)	液位	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K_{PA} = 3dB 测量不确定度

‡ K_{WA} = 3dB 测量不确定度

* K = 测量不确定度 (震动)

安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力(PMAX)。每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。如果软管出现故障或连接断裂，可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置，并在软管内部不关断情况下，通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。请参阅图16585382 和第二 页上的表格。维护频率以圆形箭头表示为实际使用的 h=小时，d=天数，m=月数。项目定义如下：

- | | |
|----------|-----------|
| 1. 空气过滤器 | 6. 螺纹尺寸 |
| 2. 调整器 | 7. 联结 |
| 3. 加油器 | 8. 空气保险装置 |
| 4. 紧急关闭阀 | 9. 机油 |
| 5. 软管直径 | |

部件和维护

当工具到达使用寿命后，建议您将工具拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收。

初始说明采用英文。 其他语言版本是初始说明的翻译版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

任何事宜，请垂询当地的 **Ingersoll Rand** 办事处或经销商。

製品に関する安全性

製品の用途:

このエア往復式のこぎりは、プラスチック、ファイバーグラス、化合物、アルミニウム、シートメタルなどの切断に使用する製品です。

詳細については、「製品に関する安全性」(書式 16578809)をご参照ください。

www.ingersollrandproducts.com から説明書をダウンロードすることができます。

製品仕様

モデル	1分当りのストローク数	ブレードを除いた長さ	ストローク長	作動音レベル dB (A) (ISO15744)		振動 (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† 圧力 (L _p)	‡ 出力 (L _w)	レベル	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K_{PA} = 3dB 測定の不確かさ

‡ K_{WA} = 3dB 測定の不確かさ

*K = 測定の不確かさ (振動)

取り付けと潤滑

工具の最大動作圧(PMAX)が工具エアインレットで得られるようエア供給ラインを設定してください。毎日、配管下部のバルブ、エアフィルター、コンプレッサータンクから溜まった液を排液してください。エアホースの上流側に適切なサイズの安全エアヒューズを取り付け、内部遮断機構のないエアホース継ぎ手にはアンチホップ装置を使用してください。こうすることで、万一エアホースに不具合が生じたり継ぎ手が外れた場合にエアホースが跳ねるのを防ぐことができます。2 ページの図16585382 と表を参照してください。保守頻度は円形矢印で示され、実際に消費される、h=時間、d=日数およびm=月数として明示されます。各部の数字は以下を表わします。

- | | |
|------------|-------------|
| 1. エアフィルター | 6. ねじ山サイズ |
| 2. レギュレータ | 7. 継ぎ手 |
| 3. ルブリケータ | 8. 安全エアヒューズ |
| 4. 緊急遮蔽バルブ | 9. オイル |
| 5. エアホース直径 | |

部品とメンテナンス

工具の製品寿命が尽きた場合には、工具を分解して脱脂を行い、リサイクルのため各部を材質別に分別することをお勧めします。

説明書の原文は英語で書かれています。他の言語については原文からの翻訳です。

工具の修理とメンテナンスは認定サービスセンターのみが行ってください。

お問い合わせ等は、お客様の最寄の Ingersoll Rand 事務所または販売店へご連絡ください。

제품 안전 정보

사용 용도:

본 공압 왕복톱은 플라스틱, 섬유 유리, 합성물, 알루미늄 및 판금 절단용으로 설계되었습니다.

추가적인 정보는 제품 안전 정보 설명서의 양식 16578809 를 참조하십시오.

설명서는 www.ingersollrandproducts.com 에서 다운로드 받을 수 있습니다 .

제품 상세

모델	분 당 스트 로크 수	블레이드 제 외 길이	행정 길이	소음 레벨 dB(A) (ISO15744)		진동 (m/s ²) (ISO28927)	
	spm	in (mm)	in (mm)	† 압력 (L _p)	‡ 파워 (L _w)	수준	*K
4429	5,000	9.25 (234)	0.39 (10)	66.2	77.2	9.5	2.4
429	10,000	8.25 (209)	0.39 (10)	84.3	95.3	25.7	4.0
529	9,500	9.67 (245.5)	0.39 (10)	84.0	95.0	3.1	1.03

† K_{PA} = 3dB 측정 불확도

‡ K_{WA} = 3dB 측정 불확도

*K = 측정 불확도 (진동)

설치 및 윤활

공구 입구의 공구 최대 작동압(PMAX)에 맞게 에어 공급 라인을 조절합니다. 배관 낮은 지점의 밸브, 공기 필터 및 컴프레서 탱크에서 응축액을 매일 배수합니다. 호스 고장이나 연결부가 분리될 때 호스 위핑(whipping) 현상을 방지하려면 호스 업스트림에 맞는 크기의 안전한 에어-퓨즈를 설치하고 내부가 막히지 않도록 주의 해서 호스 연결부에 위핑 방지 장치를 합니다. 2 페이지의 16585382 그림과 도표를 참조하십시오. 정비 빈도는 원형 화 살표 로 표시되며 실제 사용 h=시간, d=일 및 m=월로 정의됩니다.로 정의합니다. 각 번호 에 대한 이름:

- | | |
|-------------|-------------|
| 1. 에어 필터 | 6. 스프레드 사이드 |
| 2. 레귤레이터 | 7. 커플링 |
| 3. 윤활기 | 8. 안전 에어 퓨즈 |
| 4. 긴급 차단 밸브 | 9. 오일 |
| 5. 호스 직경 | |

부품 및 정비

공구의 사용 수명이 끝나면, 공구를 분해하고 그리스(기름)를 제거한 다음 재활용할 수 있도록 부품을 분리할 것을 권장합니다.

원래 설명서는 영문입니다. 기타 언어는 원래 설명서의 번역본입니다.

공구 수리 및 정비는 반드시 공인된 정비 센터에서 수행해야 합니다.

모든 문의 사항은 가까운 **Ingersoll Rand** 사무소나 대리점을 통해 확인하십시오 .

DECLARATION OF CONFORMITY



(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (DE) KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll Rand

Lakeview Dr, IE Swords

Declare under our sole responsibility that the product: Air Reciprocating Saw

(ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Sierra Alternativa Neumática (FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Scie pneumatique alternative (IT) Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: seghe alternative pneumatiche (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Stichsägen (NL) Verklaeren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: pneumatische pendelzagen (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Denne trykluftdrevne frem- og tilbagegående sav (SV) Intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: tryckluftsdrevena sticksåg (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: trykluftstikksagen (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: paineilmatoinen puukkosaha (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: pneumáticas movimento alternado serras (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: παλινδρομικά πριόνια αέρα

Model: 4429, 429 and 529 / Serial Number Range: 210A → XXXX and BA11F → XXXX

(ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (FR) Modèle: / No. Serie: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (NL) Model: / Seriennummers: (DA) Model: / Serienr: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serienr: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοντέλο: / Κλίμακα Αύξοντος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-d irektivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ISO15744, ISO28927, EN792

(ES) conforme a los siguientes estándares: (FR) en observant les normes de principe suivantes: (IT) secondo i seguenti standard: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DA) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: June, 2011

(ES) Fecha: Junio, 2011: (FR) Date: Juin, 2011: (IT) Data: Giugno, 2011: (DE) Datum: Juni, 2011: (NL) Datum: Juni, 2011: (DA) Dato: Juni, 2011: (SV) Datum: Juni, 2011: (NO) Dato: Juni, 2011: (FI) Päiväys: Kesäkuu, 2011: (PT) Data: Junho, 2011: (EL) Ημερομηνία: Ιούνιος, 2011:

Approved By:

(ES) Aprobado por: (IT) Approvato da: (FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

Jouko Peussa
Engineering Director, EMEIA

Patrick S. Livingston
Global Engineering Manager

DECLARATION OF CONFORMITY



(SL) IZJAVA O SKLADNOSTI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (ET) VASTAVUS-DEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS (LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (RO) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE (RU) УГЛУНЛУК БИДІРІМІ (TR) UYGUNLUK BİLDİRİMİ

Ingersoll Rand

Lakeview Dr, IE Swords

Declare under our sole responsibility that the product: Air Reciprocating Saw

(SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatične vbodne žage (SK) Prehlasujeme na svojo zodpovednosť, že produkt: pneumatické priamočiare pily (CS) Prohlasujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: pneumatické přímočaré pily (ET) Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: Pneumaatilise võnkse (HU) Kizárálagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Súrtett levegős fűrész (LT) Prišimdamė atsakomybę pareiškiame, kad gaminyas: Pneumatinis pjūklas (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: Súrtett levegős fűrész (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Piła pneumatyczna (BG) Декларираме на собствена отговорност, че продуктът: Пневматичен трион (RO) Declarăm sub propria răspundere că produsul: Fierăstrău pneumatic (TR) Ürünün aşağıdaki koşullara uygunluğunu tüm sorumluluğumuzla beyan ederiz: Havalı Vargel Testere

Model: 4429, 429 and 529 / Serial Number Range: 210A → XXXX and BA11F → XXXXX

(SL) Model: / Območje serijskih številok: (SK) Model: / Výrobné číslo (CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Mudel: / Seeri-anumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas numuru diapazons (PL) Model: / O numerach seryjnych (BG) Модел: / Серийни номера от до: (RO) Model: / Domeniu număr serie: (TR) Modeler: / Seri No. Aralığı:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrnic: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)le direktiiv(de) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): (BG) За който се отнася настоящата декларация, е в съответствие с разпоредбите на Директива (и) (RO) Produsul la care se referă declarația este conform cu prevederile Directivei(or): (TR) Bu beyanin ilgili olduđu koşullar Direktif(ler)'in hükümlerile uyumludur:

By using the following Principle Standards: ISO15744, ISO28927, EN792

(SL) Uporabljeni osnovni standardi: (SK) Použitím nasledujících zákonných norem: (CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmistele põhistandarditele kasutamise korral: (HU) A következő elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: (BG) С използване на следните основни Стандарти: (RO) Utilizând următoarele standarde de principiu: (TR) Aşağıdaki Temel Standartları kullanarak:

Date: June, 2011

(SL) Datum: Junij, 2011: (SK) Dátum: Jún, 2011: (CS) Datum: Červen, 2011: (ET) Kuupäev: Juuni, 2011: (HU) Dátum: Június, 2011: (LT) Data: Birželis, 2011: (LV) Datums: Junijs, 2011: (PL) Data: Czerwiec, 2011: (BG) Дата: Юни, 2011: (RO) Data: Iunie, 2011: (TR) Tarih: Haziran, 2011

Approved By:

(SL) Odboril: (SK) Schválil: (CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja: (PL) Zatwierdzone przez: (BG) Одобрен от: (RO) Aprobat de: (TR) Onaylayan:

Jouko Peussa
Engineering Director, EMEIA

Patrick S. Livingston
Global Engineering Manager

www.ingersollrandproducts.com

© 2011 *Ingersoll Rand*

